

# Demande de subvention

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris  
Tél.: +33 1 40 78 18 18

Deutsch-Französisches  
Jugendwerk  
Molkenmarkt 1, 10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0

| Demandeur (Organisation locale responsable)            |  |
|--|--|
| Nom  |  |
| Rue  |  |
| Code postal           Ville                            |  |
| Académie   |  |
| Téléphone <span style="float: right;">Télécopie</span> |  |
| Nom contact  |  |
| Courriel   |  |
| Libellé du versement                                   |  |
| Titulaire du compte                                    |  |
| Domiciliation bancaire                                 |  |
| IBAN (prière de joindre un relevé d'identité bancaire) |  |
| FR   |  |
| code BIC/SWIFT   |  |

| Organisation partenaire / Structure d'accueil          |  |
|--|--|
| Nom  |  |
| Rue  |  |
| Code postal           Ville                            |  |
| ACADÉMIE/Bundesland                                    |  |
| Téléphone <span style="float: right;">Télécopie</span> |  |
| Nom contact  |  |
| Courriel   |  |

| Programme/Projet   |  |
|--|--|
| Lieu du programme <span style="float: right;">code postal          </span> |  |
| Académie/Bundesland  |  |
| <b>Pour le demandeur</b>   |  |
| Date d'arrivée sur le lieu de la rencontre                                 |  |
| Date de départ du lieu de la rencontre                                     |  |
| <b>Pour l'organisation partenaire</b> (si rencontre en tiers lieu)         |  |
| Date d'arrivée au lieu de la rencontre                                     |  |
| Date de départ du lieu de la rencontre                                     |  |

| Composition du groupe                                | d'Alle-<br>magne | de<br>France | d'un<br>autre pays |
|--|------------------|--------------|--------------------|
| Élèves   |                  |              |                    |
| En formation professionnelle                         |                  |              |                    |
| Etudiants  |                  |              |                    |
| En activité professionnelle                          |                  |              |                    |
| Demandeurs d'emploi/<br>En insertion professionnelle |                  |              |                    |
| Autres   |                  |              |                    |
| Encadrement  |                  |              |                    |
| Total  |                  |              |                    |

|                            |
|----------------------------|
| Cachet/Logo de la centrale |
|----------------------------|

| N° DE CENTRALE:  |  |
|--|--|
| <b>N° de dossier OFAJ (ONLINE)</b>   | <input style="width: 100px;" type="text"/>                     |
| Dans la procédure décentralisée, prière de numérotter selon l'ordre chronologique (n'attribuer un même numéro qu'une seule fois) |  |
|  | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |

Titre/Thème du projet : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Groupe cible : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Filière (pour la formation professionnelle  
et universitaire) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Première demande :  Oui  Non

| Cochez la case correspondante:                                       |
|--|
| <input type="checkbox"/> Rencontre de jeunes                         |
| <input type="checkbox"/> Formation pédagogique ou linguistique       |
| <input type="checkbox"/> Préparation                                 |
| <input type="checkbox"/> Evaluation                                  |
| <input type="checkbox"/> Coopération institutionnelle                |
| <input type="checkbox"/> Cours de langue binationaux                 |
| <input type="checkbox"/> Rencontre de professionnels/multiplicateurs |
| <input type="checkbox"/> Projet 1234                                 |
| <input type="checkbox"/> Projet pilote                               |
| <input type="checkbox"/> Projets transfrontaliers                    |

|   |
|---|
| Nombre de participants hébergés   |
| en famille <input type="text"/> autre <input type="text"/>  |
| Votre association est-elle affiliée à une fédération ?<br><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non |
| Si oui, laquelle? _____<br>_____  |
| Un jumelage existe-t-il ?<br><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non                              |

|   |  | Certificat OFAJ A | Certificat OFAJ AL | Certificat OFAJ AI | Bafa-Juleica | Autres certificats | TcP | PP |
|---|--|-------------------|--------------------|--------------------|--------------|--------------------|-----|----|
| <b>Responsable de la rencontre</b>      |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Nom, prénom                             |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Courriel                                |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Téléphone                               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Profession                              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification pédagogique               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification linguistique              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| <b>Equipe d'animation des deux pays</b> |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Nom, prénom                             |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Courriel                                |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Téléphone                               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Profession                              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification pédagogique               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification linguistique              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Nom, prénom                             |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Courriel                                |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Téléphone                               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Profession                              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification pédagogique               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification linguistique              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Nom, prénom                             |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Courriel                                |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Téléphone                               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Profession                              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification pédagogique               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification linguistique              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Nom, prénom                             |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Courriel                                |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Téléphone                               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Profession                              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification pédagogique               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification linguistique              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Nom, prénom                             |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Courriel                                |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Téléphone                               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Profession                              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification pédagogique               |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| Qualification linguistique              |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |
| <b>Total</b>                            |  |                   |                    |                    |              |                    |     |    |

Merci d'ajouter un 1 dans les casiers  
le cas échéant et non des croix !

Légende: Cert A = animateur de rencontres interculturelles  
Cert AL = animateur linguistique  
Cert AI = animateur-interprète  
TcP = Travail chez le partenaire  
PP = Permanents pédagogiques

## Rencontres de groupes

La demande de subvention doit être accompagnée d'un « concept pédagogique qui sous-tend le projet, présentant les contenus, les méthodes et les aspects interculturels et explicitant la participation des jeunes à la rencontre » (cf. Directives OFAJ 4.2.3.B).

Veuillez transmettre les informations relatives au programme (points 1 à 9 et 11) sur une feuille séparée.

1. Contenu de la rencontre, thème principal, thèmes abordés.
2. Groupe cible : participants, composition du (des) groupe(s). (scolaires, étudiants, jeunes en formation, jeunes professionnels ; genre ; jeunes avec moins d'opportunités ; nationalité des participants issus du pays tiers...).
3. Équipe d'encadrement : composition de l'équipe, préparation du programme et des participants.
4. Objectifs pédagogiques, objectifs particuliers.
5. Moyens pédagogiques et activités envisagées / programme prévisionnel / méthodes.
6. Communication linguistique avec le groupe partenaire : quels sont les moyens envisagés pour assurer la communication, quelles seront les langues utilisées pendant la rencontre ? Prévoyez-vous une animation ou des activités linguistiques régulières ?  
  
*« Une subvention pour l'animation linguistique peut être accordée, si l'équipe d'encadrement détient les compétences nécessaires et si un rapport sur l'application de ces méthodes est présenté au décompte. » (cf. Directives OFAJ, Annexe 3 § 2 ; informations complémentaires sur l'animation linguistique disponibles sur [www.ofaj.org/animation-linguistique](http://www.ofaj.org/animation-linguistique)).*
7. Quelles mesures ont été envisagées afin de garantir la qualité pédagogique de la rencontre (par exemple conseillers interculturels, animateurs titulaires d'un certificat OFAJ, instrument d'évaluation...) ?
8. Mesures de communication (brochures, flyer, affichettes, etc. envoyer un exemplaire à l'OFAJ. Pour les blogs, sites internet, etc. indiquer l'URL. Pour les photos, films, etc. envoyer un CD-Rom ou un DVD (cf. Directives OFAJ 4.2.6.B).
9. S'agit-il du premier échange franco-allemand de l'organisation locale subventionné par l'OFAJ ?  
 oui  non  
En cas de première demande, prière de joindre les statuts de l'organisation.

10. Si le programme s'inscrit dans un cycle de projets trinationaux :

La phase I : \_\_\_\_\_ s'est déroulée  
\_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_  
a été subventionnée par le fonds spécial Pays d'Europe Centrale et Orientale (PECO) ou Pays d'Europe du Sud-Est (PESE)  
 oui  non

La phase II : \_\_\_\_\_ s'est déroulée  
\_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_  
a été subventionnée par le fonds spécial Pays d'Europe Centrale et Orientale (PECO) ou Pays d'Europe du Sud-Est (PESE)  
 oui  non

La phase III : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

11. Autres informations

## Rencontres avec participants d'un pays tiers

Thème

Organisation partenaire du pays tiers

Adresse

Code postal | | | | | Ville

Pays

Téléphone

Télécopie

Courriel

| Dépenses  |   |
|---|---|
| doivent être en cohérence avec la liste des justificatifs |   |
| <b>1. Frais de voyage (aller-retour)</b>                  |   |
| a. Part. d'Allemagne (A)                                  | € |
| b. Part. de France (F)                                    | € |
| c. Part. d'un autre pays (AP)                             | € |
| <b>Total 1a à 1c</b>                                      | € |
| <b>2. Frais de séjour</b>                                 |   |
| a. Part. d'Allemagne (A)                                  | € |
| b. Part. de France (F)                                    | € |
| c. Part. d'un autre pays (AP)                             | € |
| <b>Total 2a à 2c</b>                                      | € |
| <b>3. Autres frais</b>                                    |   |
| a. Frais de programme                                     | € |
| b. Promotion et animation linguistique                    | € |
| c. Frais d'administration                                 | € |
| d. Frais divers   | € |
| <b>Total 3a à 3d</b>                                      | € |
| <b>TOTAL DEPENSES</b>                                     | € |

| Recettes  |            |              |              |                   |  |
|---|------------|--------------|--------------|-------------------|--|
| cf. Directives OFAJ   |            |              |              |                   |  |
| <b>I. Subvention demandée à l'OF AJ</b>   |            |              |              |                   |  |
| <b>1. Frais de voyage</b>   |            |              |              |                   |  |
| Pays  | Nbre part. | Taux / part. | Total calcul | ou forfait global |  |
| a. Participants A   | x          | =            | €            | €                 |  |
| a. Encadrement A  | x          | =            | €            | €                 |  |
| b. Participants F   | x          | =            | €            | €                 |  |
| b. Encadrement F  | x          | =            | €            | €                 |  |
| c. Participants AP  | x          | =            | €            | €                 |  |
| c. Encadrement AP   | x          | =            | €            | €                 |  |
| <b>2. Frais de séjour</b>   |            |              |              |                   |  |
| Pays  | Nbre part. | Taux / part. | Durée        | Total ou forfait  |  |
| a. Participants A   | x          | x            | =            | €                 |  |
| a. Encadrement A  | x          | x            | =            | €                 |  |
| b. Participants F   | x          | x            | =            | €                 |  |
| b. Encadrement F  | x          | x            | =            | €                 |  |
| c. Participants AP  | x          | x            | =            | €                 |  |
| c. Encadrement AP   | x          | x            | =            | €                 |  |
| <b>3. Autres frais</b>  |            |              |              |                   |  |
| a. Frais de programme   |            |              |              | €                 |  |
| b. Promotion et animation linguistique  |            |              |              | €                 |  |
| c. Frais d'administration (cf. annexe 10 des Directives de l'OF AJ)                               |            |              |              |                   |  |
|   | Nbre part. | Taux / part. | Total        |                   |  |
|   | x          | =            | €            |                   |  |
| d. Frais divers   |            |              |              | €                 |  |
| <b>SOUS-TOTAL</b>   |            |              |              | €                 |  |
| <b>II. Autres contributions</b>   |            |              |              |                   |  |
| A préciser (Fonds publics, associations de jeunesse, organisations et institutions privées, etc.) |            |              |              | €                 |  |
| <b>Contribution des participants</b>  |            |              |              | €                 |  |
| <b>Contribution de l'organisation</b>   |            |              |              | €                 |  |
| <b>TOTAL RECETTES</b>   |            |              |              | €                 |  |

Décision de l'organisation centrale

Dépenses et recettes doivent être équilibrées.

Date, nom et signature

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ Nom et qualité du/de la responsable de l'organisation locale \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_ Courriel \_\_\_\_\_

certifie l'exactitude des indications fournies et m'engage à respecter les Directives de l'OF AJ. Je certifie également avoir convenu avec mon partenaire allemand qu'il ne déposera pas de demande pour ce programme.

Les informations recueillies (sauf informations nominatives en page 2 des formulaires et sur liste des participants) font l'objet d'un traitement informatique destiné au traitement de la décision d'attribution de la subvention ou de son décompte d'utilisation. Les destinataires des données sont les services de l'OF AJ, et le cas échéant les centrales. Conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, que vous pouvez exercer en vous adressant à l'OF AJ, 51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris. Vous pouvez également, pour des motifs légitimes, vous opposer au traitement des données vous concernant.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

|   |
|---|
| Signature du/de la responsable et cachet du demandeur |
|---|

|  | Français | Allemands |
|--|----------|-----------|
| Nombre de jeunes avec moins d'opportunités sur ce dossier* |          |           |

\* Peuvent être considérés comme « jeunes avec moins d'opportunités » (JAMO) les jeunes qui sont confrontés à des difficultés multisectorielles, pouvant être les suivantes : des obstacles sociaux, économiques ou géographiques, des difficultés éducatives, des problèmes de santé, des difficultés liées à des différences culturelles ou à un handicap. (Directives de l'OF AJ, annexe 5).

Au moment de la validation du dossier le nombre des JAMO français et allemands sera demandé sous forme d'une fenêtre pop-up dans l'application Internet OnLine.

| Cadre réservé à l'OF AJ  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>Versement de la subvention à :</b>                            | Subvention provisoire : _____ € |
| <input type="checkbox"/> demandeur                               | Acompte : _____ €               |
| <input type="checkbox"/> centrale                                | Date _____                      |
| <input type="checkbox"/> établissement chargé de la comptabilité | Signature _____                 |
| <input type="checkbox"/> comptabilisé en procédure décentralisée |                                 |
| <input type="checkbox"/> autre, à préciser : _____               |                                 |